

改善非華語學生的中文學與教 學校報告 (2016/17學年)

杯澳公立學校

致：教育局

發展及支援組 (傳真號碼：2179 5492)

就實施「中國語文課程第二語言學習架構」(「學習架構」)，確保本校非華語學生^註與華語同儕享有同等學習中文的機會，並建構共融校園，本校已在2016/17學年透過一系列校本支援措施 (包括推行密集中文學習、加強與非華語學生家長溝通等) 逐步落實有關計劃。

- 總結報告已獲校董會通過。
- 總結報告已獲法團校董會通過。

註：規劃教育支援措施時，「家庭常用語言不是中文」的學生均歸納為非華語學生。

現將有關要點，闡述如下：

(一) 實施「學習架構」的整體情況

1. 本校透過多元途徑，提升中文科教師教授非華語學生的專業能力，以便實施「學習架構」，幫助非華語學生解決學習中文作為第二語言的困難，以期促成他們銜接主流中文課堂。具體措施包括：

(i) 在教師培訓方面，在全校 8 名教授非華語學生的中文科教師當中，至2016/17學年結束時，已有 8 名曾經接受相關培訓，例如：(可選多於一項)

- 教育局舉辦關於「學習架構」及 / 或《中國語文校內評估工具》(評估工具) (包括新系列) 的研討會、工作坊等
- 教育局通函第34/2014號所載的「教授中文作為第二語言」專業進修津貼計劃
- 香港教育大學開辦的「為非華語學生而設的中國語文教學專業進修課程」
- 其他相關培訓 (請說明)： 1.“港大提升教師教授非華語小學生中文的專業能量“PROPS教師專業課程；2.“大學---學校支援計劃”---非華語兒童中文教與學的幼小銜接

(ii) 曾參與上述培訓課程的教師，亦已透過以下模式，與其他教師分享培訓所得：
(可選多於一項)

- 中文科組會議 (包括共同備課會議)
- 教師專業發展日
- 其他模式 (請說明)： 於港大之課程及研討會與他校老師作分享
- 不適用 / 未有進行有關分享活動，原因是：

(iii) 在校本專業支援方面：

- 本校在2016/17學年參加以下的相關校本專業支援服務：(可選多於一項)
- 由教育局專家提供的到校專業支援服務

- 大學-學校支援計劃
- 專業發展學校計劃
- 學校支援夥伴 (借調教師) 計劃
- 其他 (請說明) : 大學的支援計劃共參加了兩個, 都是作為“種子學校”

正如本校在學期初提交的「學校計劃」所述, 本校在2016/17學年暫時不參加相關校本支援計劃

(iv) 在2016/17學年, 我們亦已透過以下校本安排, 提升教師教授非華語學生中文的專業能力: (可選多於一項)

- 同儕觀課 (每 學期 約 8 節), 並就觀課所得進行專業交流, 分享心得
- 共同備課 (每 週 約 2 節), 針對非華語學生學習中文作為第二語言的需要, 調適教學策略和教學內容
- 與其他學校進行專業交流, 例如參加 / 舉辦聯校分享會 (共約 5 次)
- 由具教授非華語學生經驗的教師, 帶領 / 協助在這方面經驗較淺的教師
- 其他 / 備註 (請說明) : _____

2. 在課程 / 教材發展方面, 在2016/17學年, 本校採用以下策略: (可選多於一項)

- 參考教育局上載「學習架構」專頁或「中國語文教育學習領域學與教資源」內聯網的配套資源, 並按需要調適
- 根據「學習架構」發展校本教材, 共 46 單元, 涵蓋的年級包括:
 小三,小四,小五,小六
- 採用出版社、大學 / 專上院校出版的教材, 包括:
 小一至小六
- 申請優質教育基金撥款, 發展校本課程 / 教材, 或推展其他支援非華語學生學習中文的項目 (計劃名稱: _____)
- 其他 / 備註 (請說明) : 利用出版社的教材進行增刪, 成為調適課程

3. 由於中文科的學習內容蘊含中華文化、品德情意等元素, 在2016/17學年, 本校透過以下模式, 幫助非華語學生認識中國傳統文化, 提升他們學習中文的成效: (可選多於一項)

- 將有關內容 (例如較淺易的文學作品、歷史 / 成語故事等) 融入課堂教學
- 因應中國傳統節日 (例如農曆新年、中秋節等) 舉辦相關活動
- 舉辦有關體藝培訓班 (例如醒獅、中文話劇、書法等)
- 其他 / 備註 (請說明) : 舉辦了為期五天的文化週---高小舉辦台灣交流團到台灣認識不同的民族, 而初小在港進行有關文化共融的藝術創作、活動及參觀

4. 在推行多元密集中文學習模式 (例如抽離學習、小組學習、增加中文課節、跨學科中文學習、課後支援等) 方面 :

本校大致按照學期初提交的「學校計劃」所述的安排，其中
抽離課堂 (支援模式)

對幫助非華語學生學習中文最為有效，原因是：

在師生比例不多過1對6的情況下，能針對非華語學生的學習問題進行教學，尤其是程度較低落非華語學生的中文學習，教學效果非常理想

本校在推行以下密集中文學習模式時，因應需要，稍作調適：

<u>密集中文學習模式</u>	<u>原有安排</u>	<u>調適安排</u>
-----------------	-------------	-------------

就上述調適，主要的考慮因素是： _____

5. 本校透過以下模式，評估支援措施的成效： (可選多於一項)

校內評估的結果

在 _____ 本學年結束前，使用評估工具的結果

非華語學生在中文活動的表現 (例如戲劇、校園小記者、朗誦、徵文比賽)，包括：

<u>活動名稱</u>	<u>主辦機構</u>	<u>表現(例如獎項)</u>
校際朗誦節	香港朗誦協會	4個優良獎狀，3個良好獎狀，一個季軍

其他 / 備註 (請說明)： 大學支援計劃提供之評估

6. 整體而言，在2016/17學年加強支援下：

本校非華語學生在中文學習方面有明顯的進步，參照「學習架構」的學習成果，具體來說：

閱讀方面

初小：參照“校內評估工具”及“香港大學教育學院中文教育研究中心的前後測
高小：，小一及小二在識字 (心理詞彙) 方面都有明顯的進步，而三年級的閱讀理解表現亦有提升
小四之心理詞彙及閱讀測試均有顯著進步，小五之心理詞彙沒有顯著進步，但閱讀理解則有顯著進步

寫作方面

初小：參照“校內評估工具”，小一及小二在寫字方面均有進步，小三在寫作方面亦見顯著進步
高小：參照“校內評估工具”，小四在寫作方面有顯著進步，小五也有進步

聽說方面

初小：參照“校內評估工具”，小一至小三在說話方面都有顯著的進步；而聆聽

方面，小一成績維持高水平而小二及小三有顯著的進步

高小：參照“校內評估工具”，小四至小六在聆聽方面都有進步，而說話就維持差不多的水平

沒有明顯的進步，主要因為

就此，本校將於2017/18學年調整支援策略，包括（請說明）：

7. 本校認為非華語學生在加強支援下有較大的進步，原因是（請分享貴校有效的教學策略、行政安排、或一至兩位非華語學生的成功個案）：

見三、撥款的運用---五、其他部分

8. 本校透過多元密集中文學習模式，提升非華語學生學習中文的成效，以期促成他們銜接主流中文課堂。以校本情況而言，在2016/17學年，非華語學生的中文學習表現，大致可劃分為以下情況：

[註：非華語學生若只在部分中文課堂抽離，在部分中文課堂則與華語同儕同班，學校可因應校本情況把他們納入(b)或(c)項]

	非華語學生人數
(a) 全校非華語學生總人數	112 名
(b) 在中文課堂與華語同儕同班的非華語學生人數	71 名
- 大致能應付課堂學習的非華語學生人數	44 名
- 暫時仍未能追上華語同儕的非華語學生人數	27 名
(c) 在中文課堂獨立成班(或抽離學習)的非華語學生人數	41 名
- 大致能追上高能力華語同儕的非華語學生人數	0 名
- 大致能追上中能力華語同儕的非華語學生人數	1 名
- 大致能追上低能力華語同儕的非華語學生人數	7 名
- 暫時仍未能追上華語同儕的非華語學生人數	33 名

(d) 其他 / 備註（請說明）：

- 聘用少數族裔助理，直接與非華語學生家長聯絡
- 購買翻譯服務，協助翻譯學校通告 / 其他資料，及 / 或 因應需要在家長日及家長講座提供即時傳譯
- 舉辦家長講座 (共 4 次)，以便他們瞭解學校的情況及為其子女提供的支援
- 透過家長日 (或其他模式，例如

_____))
 向非華語學生家長講解其子女的學習進度 (包括中文能力、銜接主流中文課堂的進展等)，以期透過家校合作，鼓勵非華語學生努力學習

- 其他 / 備註 (請說明)：家教會幹事按規章必需有華語及非華語家長及教師代表

12. 在2016/17學年，本校與非華語學生家長的溝通 大致良好，非華語學生的出席情況亦 偶有缺席，約 15 名連續缺課7個上課日或以上 (其中最長請假 30 天)，情況如下：

缺課日數	非華語學生人數	主要原因 (可選多於一項)
連續7至14個上課日	14	<input checked="" type="checkbox"/> 健康問題 <input type="checkbox"/> 家庭問題 <input checked="" type="checkbox"/> 回鄉 <input type="checkbox"/> 其他 _____
連續15至30個上課日	1	
連續多於30個上課日	0	

13. 在提升教師的文化敏感度及營造多元文化環境方面，在2016/17學年實施的措施包括：
 (可選多於一項) (請就每項提供1-2個例子)

- 舉辦 / 參加有關講座、研討會、工作坊：

主題	講者 / 協作機構 (如適用)
“港大提升教師教授非華語小學生中文的專業能量”PROPS教師專業課程	港大教育學院中文教育研究中心
“大學---學校支援計劃”---非華語兒童中文教與學的幼小銜接	港大教育學院中文教育研究中心

- 舉辦多元文化活動，讓教師、學生及家長認識不同族裔的文化：

活動名稱 / 內容簡述	協作機構 (如適用)
台灣遊學團---為了加強學生對中華文化及種族有較多方面的了解，在兩次到中國教流後，這次我校選擇了到台灣教流。我們在17年的3月30日到4月2日出發，行程包括參觀了“九族文化村”“凱達格蘭文化館”等地方	香港國際青年文化交流中心有限公司
文化週---為期五天的文化週內容有畫壁畫、跳舞、國際美食嘉年華、藝趣嘉年華、劇場體驗及參觀等活動，讓學生透過這些活動，了解不同種族文化的特色	香港青年藝術學會、香港民族舞學會、HKWALLS
親子旅行---我校不同族裔的家庭，一起去旅行，讓學生和家長都有機會互相認識和溝通	我校家長教師會

- 為學生推展同儕互勉計劃，鼓勵不同族裔的學生互相學習

計劃名稱 / 內容簡述	協作機構 (如適用)
融和獎學金計劃---學校利用此獎學金，鼓勵華語和非華語學生一起協作和互相包容	民政事務局頒發
高年級非華語學生GCSE伴讀計劃---老師利用GCSE的課程來和高年級的非華語學生進行每週一次的伴讀，讓學生能透過有系統的閱讀訓練，提升中文閱讀程度	我校老師

- 其他 / 備註 (請說明) : _____

14. 本校已透過以下途徑，為非華語學生在課堂 / 學校以外，提供更多接觸華語同儕的機會：
(可選多於一項)

- 與錄取較多華語學生的學校建立學習圈 / 結成伙伴學校
(伙伴學校名稱 : _____)
- 安排非華語學生 (共 _____ 名) 參與制服團隊，包括：
- 童軍 (例如：幼童軍、男童軍、女童軍)
 - 少年警訊
 - 交通安全隊
 - 紅十字會 / 聖約翰救傷隊
 - 基督少年軍 / 基督小先鋒
 - 民安隊 / 航空青年軍

- 安排非華語學生參與社區服務 / 商校合作計劃 (例如職場影子計劃、工作體驗、導師計劃、與校同行計劃等) / 其他機構舉辦的活動 (例如由扶貧委員會籌劃的「友·導向」計劃、由教育局委託香港明愛舉辦的「多元文化夢飛翔計劃」、由民政事務總署資助營辦的少數族裔人士支援服務中心所舉辦的共融活動等) , 主要包括 : (請列舉1-2項)

活動名稱 / 內容簡述	協作機構 (如適用)
社區服務日 (上下學期各一次) ---邀請區內老人到校觀看學生表演, 一起做健康操、手工藝及享用學生和家長製作的茶點, 讓非華語學生及家長融入社區及回饋社區	我校家長教師會
融樂會步行籌款活動---與不同國籍的中小學學生一起參與步行籌款活動	融樂會

- 其他 / 備註 (請說明) : _____

(三) 撥款的運用

15. 根據教育局通告第8/2014號第10段，用於支援非華語學生學習中文及建構共融校園的主要開支如下：（可選多於一項）

項目	實際開支
<p><input checked="" type="checkbox"/> 聘請中文科 / 其他科 (請說明：兼教數學) 教師 3 名</p> <p>，主要負責以下工作：</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 教授非華語學生中文的教學工作 (每周共約 34 節) [(a)至(f)的總和]</p> <p>(a) 抽離學習，每周 3 節)</p> <p>(b) 小組學習，每周 31 節)</p> <p>(c) 增加中文課節，每周 0 節)</p> <p>(d) 在中文課堂與其他教師協作教學，每周 0 節)</p> <p>(e) 跨學科中文學習，每周 0 節)</p> <p>(f) 課後支援，每周 0 節)</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 一般教學工作 (每周共約 33 節) [(a)至(f)的總和]，以便學校調配較有經驗的中文科教師，負責以下教授非華語學生中文的工作：</p> <p>(a) 抽離學習，每周 6 節)</p> <p>(b) 小組學習，每周 27 節)</p> <p>(c) 增加中文課節，每周 0 節)</p> <p>(d) 在中文課堂與其他教師協作教學，每周 0 節)</p> <p>(e) 跨學科中文學習，每周 0 節)</p> <p>(f) 課後支援，每周 0 節)</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 發展校本課程 / 教材，共 46 單元 (涵蓋的年級：小三至小六)，每周 2 節</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 共同備課 (年級：小一至小六)，每周 2 節</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 建構共融校園</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 安排共融活動，每周 0.25 節</p> <p><input type="checkbox"/> 與非華語學生家長溝通，每周 _____ 節</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 其他 (請說明)： 與港大支援非華語學生教學人員開會，共同備課，參與研討會，工作坊，每週約兩節</p>	1,026,144 元

項目	實際開支									
<input checked="" type="checkbox"/> 僱用專業服務 (請簡述服務內容) :										
<table border="0" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="text-align: left; width: 30%;"><u>服務範疇</u></th> <th style="text-align: left; width: 30%;"><u>機構名稱</u></th> <th style="text-align: left; width: 40%;"><u>服務內容</u></th> </tr> </thead> </table>	<u>服務範疇</u>	<u>機構名稱</u>	<u>服務內容</u>							
<u>服務範疇</u>	<u>機構名稱</u>	<u>服務內容</u>								
<input type="checkbox"/> 翻譯服務 :	0 元									
<input type="checkbox"/> 課後中文學習班 :	0 元									
<input checked="" type="checkbox"/> 共融活動 : <table border="0" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-left: 20px;"> <tr> <td style="width: 30%;">1.HKWALLS</td> <td style="width: 30%;">2.香港民族舞學會</td> <td style="width: 40%;">1.文化週壁畫創作</td> </tr> <tr> <td></td> <td>3.香港青年藝術協會</td> <td>2.文化週舞蹈活動</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>3.劇場體驗, 藝趣嘉年華</td> </tr> </table>	1.HKWALLS	2.香港民族舞學會	1.文化週壁畫創作		3.香港青年藝術協會	2.文化週舞蹈活動			3.劇場體驗, 藝趣嘉年華	43,229.6 元
1.HKWALLS	2.香港民族舞學會	1.文化週壁畫創作								
	3.香港青年藝術協會	2.文化週舞蹈活動								
		3.劇場體驗, 藝趣嘉年華								
<input checked="" type="checkbox"/> 其他 (請說明) : GCSE考試費 <table border="0" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-left: 20px;"> <tr> <td style="width: 30%;"></td> <td style="width: 40%;">作為評估學生中文水平的參考指標</td> </tr> </table>		作為評估學生中文水平的參考指標	2,660 元							
	作為評估學生中文水平的參考指標									
<input type="checkbox"/> 其他由學校籌辦, 用於建構共融校園的主要措施, 相關活動載列於上文第(二)部分	0 元									
<input checked="" type="checkbox"/> 其他 (請說明) : 兼職中文導師, 負責中文銜接、中文閱讀、說話及增潤	90,162.5 元									
共	1,463,561.64 元									

(五) 其他 (如有需要, 可夾附1-3頁相關資料)

本校認為非華語學生在加強支援下有較大的進步, 原因是 (請分享貴校有效的教學策略、行政安排、或一至兩位非華語學生的成功個案) :

首先, 在行政安排及課程上, 我校五分之三的非華語學生與華語學生同班學習, 並加入調適課程, 藉而強化他們學習中文的語境, 並循序漸進地提升中文水平; 另外五分之一的學生則採用校本課程, 此課程能針對非華語生學習中文的弱點來作增強, 以及兼顧趣味, 有效提升能力較弱的非華語生之學習動機; 此外, 還有大量的小組抽離課堂, 針對個別學習問題進行拔尖補底。另外, 我校在這六、七年以來, 都有參加教育局以及大學的支援計劃, 支援人員和我校中文老師共同備課, 我校老師亦積極參與他們所舉辦的課程, 這都大大提升了我校中文老師教授非華語學生學習中文的專業水平。最後, 我校非常注重學生的中文閱讀, 這幾年投放了大量的人力物力去提升非華語學生的中文閱讀興趣及水平, 這都是有效的措施。

政府為協助非華語學生升學與就業, 認可學生以GCSE中文科成績代替中學文憑試的中文成績, 作為入職及升學的門檻, 本校亦鼓勵部份中文成績優異的學生參加GCSE中文科考試, 並獲得優異成績, 為非華語學生學習中文注下的強心針。1617學年, 我們推薦了4個六年級的同學參加GCSE, 最後有一個同學獲得A*等級的成績, 有三個獲得A等級的成績。

校長簽署 :

校長姓名 :

余美鳳

統籌教師姓名及電郵 :

李雪霞

sharahlsh@yahoo.com.hk

學校名稱 :

杯澳公立學校

日期 :

2017 年 11 月 22 日